Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:69

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wzbudził róg zbawienia nam w domu Dawida chłopca jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wzniósł nam Róg Zbawienia* ** w domu swego sługi Dawida,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i podniósł róg wybawienia nam w domu Dawida sługi jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wzbudził róg zbawienia nam w domu Dawida chłopca jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzbudził nam Róg Wybawienia z rodu swego sługi Dawida,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wzbudził nam róg zbawienia w domu Dawida, swego sługi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wystawił nam róg zbawienia w domu Dawida, sługi swego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i podniósł róg zbawienia nam w domu Dawida, służebnika swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i moc zbawczą nam wzbudził w domu sługi swego, Dawida:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wzbudził nam mocarnego Zbawiciela w domu Dawida, sługi swego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wzbudził nam moc zbawczą w domu swego sługi Dawida,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wzbudził nam potężnego Zbawcę w domu swojego sługi, Dawida,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że umieścił dla nas Róg Ocalenia w rodzie Dawida, swojego sługi,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wzbudził nam potężnego Zbawcę z rodu swego sługi Dawida,

1) wzniósł (...) Zbawienia : ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, idiom hbr.: dał nam Zbawcę.
2) <x>90 2:10</x>; <x>100 22:3</x>; <x>230 18:3</x>; <x>230 132:17</x>; <x>490 1:77</x>; <x>490 2:30</x>; <x>510 4:12</x>
3) <x>290 11:1</x>; <x>300 23:5</x>; <x>300 33:15</x>; <x>490 1:32</x>; <x>500 7:42</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zesłał Zbawiciela z domu swojego sługi, Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	підніс нам ріг порятунку в оселі свого слуги Давида,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wzbudził w górę róg środka ocalenia nam w rodowym domu Dauida, posługującego chłopaka swego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także w domu swojego sługi Dawida wzniósł nam róg zbawienia,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wzbudzając nam potężnego Wyzwoliciela, który jest potomkiem Jego sługi Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wzbudził nam w domu Dawida, swego sługi, Róg wybawienia,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[69-70] Tak, jak niegdyś obiecał przez swoich świętych proroków, posłał potężnego Zbawiciela z rodu króla Dawida, swojego sługi.